



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/KP/CMR/2008/11/Add.2  
19 March 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ  
В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН  
КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

**Доклад Конференции Сторон, действующей в качестве совещания  
Сторон Киотского протокола, о работе ее четвертой сессии,  
состоявшейся в Познани 1-12 декабря 2008 года**

**Добавление**

**Решение 1/CMR.4**

**Адаптационный фонд**

*Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола,*

*ссылаясь на пункт 8 статьи 12 Киотского протокола,*

*ссылаясь также на решения 3/CMR.1, 28/CMR.1, 5/CMR.2 и 1/CMR.3,*

*с удовлетворением принимая к сведению первый доклад Совета Адаптационного фонда<sup>1</sup>,*

*подчеркивая важность обеспечения функционирования всех аспектов деятельности Адаптационного фонда, в особенности для того, чтобы дать возможность имеющим право на получение помощи Сторонам, а также отобранным правительствами осуществляющим учреждениям и учреждениям-исполнителям, отвечающим критериям, которые будут*

---

<sup>1</sup> FCCC/KP/CMR/2008/2.

приняты Советом Адаптационного фонда, представлять предложения по проектам для финансирования непосредственно Совету Адаптационного фонда,

*приветствуя* намерение Совета Адаптационного фонда приступить к монетизации сертифицированных сокращений выбросов в начале 2009 года,

*выражая свою признательность* Совету Адаптационного фонда за выполнение функций, предусмотренных в его плане работы, в соответствии с решениями 5/CMR.2 и 1/CMR.3, и настоятельно призывая его продолжать делать это в целях обеспечения полномасштабного функционирования Адаптационного фонда,

*признавая* важность уроков, извлеченных в ходе надзора за деятельностью Адаптационного фонда и управления им,

1. *принимает* правила процедуры Совета Адаптационного фонда, содержащиеся в приложении I;
2. *призывает* Совет Адаптационного фонда держать свои правила процедуры в поле зрения и в случае необходимости выносить рекомендации в отношении любых поправок, направленных на то, чтобы Совет Адаптационного фонда мог функционировать действенным, затратноэффективным и транспарентным образом;
3. *принимает* содержащийся в приложении II меморандум о понимании между Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, и Советом Глобального экологического фонда в отношении секретариатского обслуживания Совета Адаптационного фонда на временной основе;
4. *принимает* также содержащиеся в приложении III к настоящему решению постановления и условия, касающиеся услуг, которые Международный банк реконструкции и развития (Всемирный банк) будет предоставлять в качестве доверительного управляющего Адаптационного фонда на временной основе;
5. *просит* Исполнительного секретаря проинформировать Совет Глобального экологического фонда и Совет директоров Международного банка реконструкции и развития о принятии меморандума о понимании и постановлений и условий, касающихся услуг, которые упоминаются в пунктах 3 и 4 выше;
6. *утверждает* стратегические приоритеты, политику и руководящие принципы Адаптационного фонда, которые содержатся в приложении IV;

7. *принимает к сведению* работу, проведенную Советом Адаптационного фонда в отношении:

- a) разработки конкретных оперативных мер политики и руководящих принципов, как это упомянуто в пункте 5 b) решения 1/СМР.3;
- b) разработки критериев для обеспечения того, чтобы учреждения-исполнители были способны осуществлять на практике руководящие принципы Адаптационного фонда для административного и финансового управления, как это упомянуто в пункте 5 с) решения 1/СМР.3;
- c) начала монетизации сертифицированных сокращений выбросов;
- d) правовых механизмов для обеспечения функционирования Адаптационного фонда, включая заключение контракта на проведение аналитического исследования в целях уточнения вопроса о правовом статусе;

8. *просит* Совет Адаптационного фонда ускорить в первоочередном порядке разработку, принятие и осуществление конкретных оперативных мер политики и руководящих принципов, упомянутых в пункте 7 а) выше;

9. *просит* Совет Адаптационного фонда в первоочередном порядке ускорить разработку, принятие и осуществление критериев, упомянутых в пункте 30 решения 1/СМР.3, в целях безотлагательного начала обработки предложений по проектам, включая утверждение и ассигнование финансовых средств, и представить доклад о достигнутом прогрессе Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее пятой сессии;

10. *просит* Совет Адаптационного фонда начать обработку предложений в отношении финансирования проектов, деятельности или программ, в зависимости от того, что применимо, и представить доклад о достигнутом прогрессе Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее пятой сессии;

11. *постановляет*, что Совету Адаптационного фонда будет предоставлен такой правовой статус, который требуется для выполнения его функций, в том что касается прямого доступа имеющих право на получение помощи Сторон, осуществляющих

учреждений и учреждений-исполнителей в соответствии с пунктами 29 и 30 решения 1/СМР.3, в частности правоспособность вступать в контрактные соглашения и непосредственно получать предложения по проектам, деятельности и программам и обрабатывать их надлежащим образом в соответствии с пунктом 7 а) и б) выше согласно решениям 5/СМР.2 и 1/СМР.3;

12. *постановляет также*, что при осуществлении своих функций Совет Адаптационного фонда должен развивать критерии, упомянутые в пункте 30 решения 1/СМР.3, в соответствии с принципами и условиями, перечисленными в решении 5/СМР.2, и что имеющие право на получение помощи Стороны, осуществляющие учреждения и учреждения-исполнители должны отвечать этим критериям для получения доступа к финансированию по линии Адаптационного фонда;

13. *постановляет далее*, что положения, содержащиеся в пункте 11 выше, будут вновь рассмотрены в ходе рассмотрения, предусмотренного в пункте 33 решения 1/СМР.3, с учетом аналитического исследования, которое будет проведено по поручению Совета Адаптационного фонда, в целях принятия в случае необходимости решения по этому вопросу;

14. *просит* Совет Адаптационного фонда проинформировать Стороны об оперативных мерах политики, руководящих принципах и процедурах, касающихся подачи заявлений о финансировании проектов и программ в области адаптации, сразу же после их принятия Советом;

15. *постановляет*, что на седьмой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, половина членов Совета Адаптационного фонда и их заместители членов от тех же групп будут продолжать занимать свои должности в течение одного дополнительного и окончательного года;

16. *постановляет также*, что сроки пребывания в должности члена не засчитываются в сроки пребывания в должности заместителя члена и что сроки пребывания в должности заместителя члена не засчитываются в сроки пребывания в должности члена;

17. *выражает свою глубокую признательность* правительствам Австралии, Дании, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии за их взносы на покрытие административных расходов, связанных с функционированием Адаптационного фонда на промежуточном этапе;

18. *выражает также* свою признательность Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде за ее взнос в поддержку работы Совета Адаптационного фонда;

19. *настоятельно призывает* Стороны в безотлагательном порядке внести взносы в Целевой фонд для Адаптационного фонда в целях покрытия административных расходов, связанных с функционированием Адаптационного фонда на промежуточном этапе;

20. *постановляет*, что взносы Сторон, по получении соответствующей просьбы, подлежат возмещению в соответствии с расписанием, которое будет определено Советом Адаптационного фонда, и в зависимости от наличия ресурсов<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> FCCC/KP/CMP/2008/2, приложение V.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Правила процедуры Совета Адаптационного фонда

#### I. Сфера охвата

1. Настоящие правила процедуры применяются к проведению работы Совета Адаптационного фонда в соответствии с решением 1/CMR.3 третьей сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС). Настоящие правила вступают в силу сразу же после их принятия КС/СС.

#### II. Определения

2. Для целей настоящих правил:

- a) "Фонд" означает Адаптационный фонд, учрежденный во исполнение решения 10/CP.7 седьмой сессии Конференции Сторон;
- b) "Совет" означает Совет Адаптационного фонда, учрежденный согласно решению 1/CMR.3 третьей сессии КС/СС в качестве оперативного органа Адаптационного фонда с мандатом, предусматривающим надзор за деятельностью и управление деятельностью Адаптационного фонда под эгидой и руководством КС/СС;
- c) "член" означает представителя, избранного КС/СС в качестве члена Совета Адаптационного фонда, имеющего право голоса;
- d) "заместитель члена" означает представителя, избранного КС/СС в качестве заместителя каждого члена;
- e) "совещание" означает любое совещание Совета Адаптационного фонда;
- f) "Председатель" означает члена Совета, избранного в качестве Председателя Совета Адаптационного фонда в соответствии с пунктом 10 настоящих правил;
- g) "заместитель Председателя" означает члена Совета, избранного в качестве заместителя Председателя Совета Адаптационного фонда в соответствии с пунктом 10 настоящих правил;

- h) "секретариат" означает орган, назначенный КС/СС для предоставления секретариатских услуг Совету и Фонду в соответствии с пунктами 3, 18, 19 и 31 решения 1/СМР.3;
- i) "Доверительный управляющий" означает Доверительного управляющего Адаптационного фонда;
- j) "осуществляющие учреждения" означают организации, которые были определены ex ante Советом как отвечающие критериям, принятым Советом в соответствии с пунктом 5 с) решения 1/СМР.3, для получения доступа к финансированию в целях осуществления конкретных проектов и программ в области адаптации, получающим поддержку по линии Фонда;
- k) "учреждения-исполнители" означают организации, которые отвечают установленным критериям для получения доступа к финансированию в целях осуществления конкретных проектов и программ в области адаптации, получающим поддержку по линии Фонда, при условии применения таких механизмов ревизии и критериев надлежащей тщательности, которые устанавливаются Советом;
- l) "РКИКООН" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- m) "Протокол" означает Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- n) "Стороны" означают Стороны Киотского протокола;
- o) "Стороны, включенные в приложение I", означают Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, с возможными поправками, или Стороны, которые представили уведомление согласно пункту 2 g) статьи 4 Конвенции;
- p) "Стороны, не включенные в приложение I", означают Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции;
- q) "секретарь" означает лицо, отвечающее за оказание услуг по поддержке и материально-техническому обеспечению совещаний Совета Адаптационного фонда;

- r) "глава секретариата" означает главу органа, отвечающего за оказание секретариатских услуг Совету Адаптационного фонда.

### **III. Совет**

3. Совет состоит из 16 членов, которые представляют Стороны и которые были официально избраны на сессии КС/СС в Совет Адаптационного фонда следующим образом:
  - a) два представителя от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций;
  - b) один представитель от малых островных развивающихся государств;
  - c) один представитель от Сторон, являющихся наименее развитыми странами;
  - d) два других представителя от Сторон, включенных в приложение I;
  - e) два других представителя от Сторон, не включенных в приложение I.
4. Выборы каждого члена сопровождаются выборами заместителя члена в соответствии с теми же принципами, которые изложены в пункте 3 выше.
5. Член и заместитель члена выполняют свои функции в течение двух лет и не могут выполнять их более чем два срока подряд.
6. В отсутствие члена или по письменной просьбе члена его заместитель выполняет функции члена, в том числе путем участия вместо него в голосовании.
7. Если член или заместитель члена выходит в отставку или по иным причинам не может завершить срок пребывания в должности или выполнять свои должностные функции, новый член или заместитель члена избирается в соответствии с пунктом 8 решения I/CMR.3.
8. Несмотря на пункт 7, если член или заместитель члена уходит в отставку или по иным причинам не может завершить срок пребывания в должности или выполнять свои должностные функции, то Совет Адаптационного фонда может принять решение, с учетом близости следующей сессии КС/СС, назначить другого члена или заместителя члена от той же группы для замены упомянутого члена на оставшийся срок действия его

мандата. Совет Адаптационного фонда обращается с просьбой к соответствующей группе выдвинуть кандидатуру нового члена или нового заместителя члена.

9. Если в настоящих правилах ясно не указано иное, то считается, что любая ссылка в настоящих правилах на члена включает его заместителя, когда такой заместитель действует в качестве члена.

#### **IV. Должностные лица**

10. Совет избирает Председателя и заместителя Председателя из числа своих членов, при этом один из них является представителем Стороны, включенной в приложение I, а другой - представителем Стороны, не включенной в приложение I. Срок полномочий Председателя и заместителя Председателя составляет один календарный год. Ежегодно осуществляется ротация должностей Председателя и заместителя Председателя между членом от Стороны, включенной в приложение I, и членом от Стороны, не включенной в приложение I.

11. Если Председатель временно не может выполнять свои должностные обязанности, то заместитель Председателя на временной основе берет на себя обязанности и полномочия Председателя. В отсутствие Председателя и заместителя Председателя на каком-либо заседании любой другой член, назначенный Советом, временно выполняет функции Председателя на этом заседании.

12. Если Председатель или заместитель Председателя не может закончить срок своих полномочий, то Совет избирает ему замену на оставшийся срок полномочий.

13. Председатель, помимо прочего, объявляет об открытии и закрытии заседаний, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет право слова, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель принимает решения по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью контролирует ход заседания и поддерживает порядок, в том числе приостанавливает или прерывает заседание.

14. В случае необходимости Председатель предлагает Совету кандидатуры председателей и заместителей председателей, из числа членов и заместителей членов, для конкретных рабочих групп и комитетов.

15. Председатель или любой член, назначенный Председателем, представляет КС/СС доклад от имени Совета.

16. Председатель пропагандирует Фонд и работу Совета и предпринимает усилия в целях оказания им поддержки. Председатель представляет Совет на внешних совещаниях и отчитывается перед Советом о ходе этих совещаний.

## **V. Секретариат**

17. Секретариат, представляющий собой специальную группу должностных лиц, занимающихся предоставлением секретариатского обслуживания Совету Адаптационного фонда:

- a) принимает необходимые меры для организации совещаний Совета, в том числе обеспечивает размещение объявлений о совещаниях на вебсайтах Адаптационного фонда и РКИКООН, рассылает приглашения, подготавливает документы для совещаний и окончательный доклад, включающий решения совещания, а также размещает все документы на вебсайте Адаптационного фонда;
- b) назначает одного из членов этой специальной группы должностных лиц для выполнения функций секретаря совещаний Совета Адаптационного фонда в целях оказания услуг по поддержке и материально-техническому обеспечению;
- c) составляет отчеты о ходе совещаний и принимает меры для хранения и обеспечения сохранности документов совещаний в архивах органа, назначенного в качестве секретариата Совета Адаптационного фонда;
- d) в целом выполняет все другие функции, которые может запросить Совет.

## **VI. Совещания**

18. Совет проводит свои совещания как минимум два раза в год или так часто, как это необходимо для выполнения им своих обязанностей. Совещания Совета проводятся в стране, в которой размещен секретариат РКИКООН, за исключением тех случаев, когда совещание приурочено к сессии КС/СС или к сессиям вспомогательных органов РКИКООН, и в этом случае совещание Совета может проводиться в той стране или в том месте, где проводится соответствующее совещание РКИКООН.

19. Если Совет не примет иного решения в соответствии с пунктом 20, то совещания открыты для членов, заместителей членов и наблюдателей, упомянутых в пунктах 31-32.

Наблюдатели информируют секретариат о составе своих делегаций за четыре недели до первого дня любого запланированного совещания.

20. Совет может объявить любое свое совещание или часть его закрытыми; такие совещания или части таких совещаний открыты для членов, заместителей членов, а также для представителей секретариата и доверительного управляющего. Совет может пригласить любых представителей, упомянутых в пунктах 31-32, принять участие в таком совещании.

21. На каждом совещании Совет определяет сроки и продолжительность следующего совещания.

22. Секретариат уведомляет всех членов, заместителей членов и наблюдателей о сроках и месте проведения совещаний и рассылает официальные приглашения и предварительную повестку дня любого совещания по меньшей мере за шесть недель до первого дня этого совещания.

23. Для того чтобы образовать кворум, на совещании должно присутствовать простое большинство членов Совета. Наличие кворума проверяется Председателем в начале совещания и во время принятия решения.

24. До завершения каждого совещания Председатель представляет для рассмотрения и утверждения Советом проект доклада о работе совещания, содержащий проекты выводов и решений совещания. Председатель проверяет наличие кворума до принятия проекта доклада о работе совещания при том понимании, что Председатель завершит подготовку текста с учетом поправок, предложенных в ходе совещания.

25. Любые письменные отчеты о работе Совета или записи хода совещаний ведутся секретариатом от имени Совета в соответствии с правилом 17 с) и применимыми правилами и нормами. Секретариат предоставляет в распоряжение любого члена или заместителя члена Совета, при получении от него или от нее соответствующей просьбы, копии любых отчетов или записей, которые секретариат вел от имени Совета.

## **VII. Конфиденциальность и коллизия интересов**

26. Информация, полученная от участников проекта Адаптационного фонда, помеченная грифом "служебная" и/или "конфиденциальная", не разглашается без письменного согласия источника информации, если только этого не требует национальное законодательство.

27. Члены и заместители членов обязаны не разглашать такую конфиденциальную и/или служебную информацию, если только этого не требует применимое национальное законодательство. Эта обязанность остается в силе после завершения срока полномочий члена.

28. Каждый член и заместитель члена, прежде чем приступить к исполнению своих обязанностей, принимает письменную присягу и обязуется ей следовать. Присяга приносится в присутствии Председателя Совета Адаптационного фонда, а в случае Председателя - в присутствии заместителя Председателя Совета Адаптационного фонда. Ее текст гласит следующее:

"Я торжественно заявляю, что буду честно, добросовестно, беспристрастно и тщательно выполнять возложенные на меня обязанности и полномочия члена или заместителя члена Адаптационного Фонда.

Я далее торжественно заявляю, что при исполнении своих обязанностей в Совете не буду раскрывать, даже после прекращения выполнения своих функций, никакой конфиденциальной информации, которая мне стала известна в силу моих полномочий в Совете.

Я обязуюсь незамедлительно уведомить Совет Адаптационного фонда о любой заинтересованности в любом вопросе, рассматриваемом в Совете Адаптационного фонда, которая может представлять собой коллизию интересов или которая может быть несовместима с требованиями независимости и беспристрастности, предъявляемыми к членам или заместителям членов Совета Адаптационного фонда, и обязуюсь воздерживаться от участия в работе Совета Адаптационного фонда в связи с таким вопросом".

29. На каждом совещании члены и заместители членов должны объявлять о любой коллизии интересов, которая у них может возникнуть в связи с любыми пунктами повестки дня.

30. Члены и заместители членов должны соблюдать правила процедуры Совета Адаптационного фонда и должны воздерживаться от участия в любых обсуждениях или процессах принятия решений в случае наличия любой личной и/или финансовой заинтересованности в отношении любого аспекта деятельности по проекту или любого органа, представляющего проект на утверждение Совета. Члены и заместители членов обязаны незамедлительно сообщать о любой такой ситуации.

### **VIII. Наблюдатели**

31. Если Совет не принимает иного решения, то заседания открыты для участия в качестве наблюдателей для представителей Сторон РКИКООН, секретариата РКИКООН и наблюдателей, аккредитованных при РКИКООН. Такие наблюдатели могут присутствовать без права голоса.
32. По просьбе Совета секретариат уведомляет любое лицо или любой субъект, как национальные, так и международные, как правительственные, так и неправительственные, которые обладают квалификацией в области, связанной с работой Фонда, о любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателям.
33. Наблюдатели могут, по предложению Председателя и в случае отсутствия возражений со стороны любого присутствующего члена, принимать участие без права голоса в работе любого совещания в отношении вопросов, имеющих прямое отношение к органу или учреждению, которое они представляют.
34. Наблюдатели могут, по предложению Председателю и в случае отсутствия возражений со стороны присутствующих членов, выступать с заявлениями в отношении вопросов, находящихся на рассмотрении Совета.

### **IX. Процедуры для связей с общественностью**

35. Секретариат подтверждает получение незапрошенных сообщений в адрес Председателя и представляет их Председателю и Совету по электронной почте или факсимильной связи. Председатель при поддержке секретаря Совета в случае необходимости инициирует принятие мер, включая консультации с Советом, и надлежащим образом отвечает от имени Совета на незапрошенные сообщения.
36. Незапрошенные сообщения могут быть приняты к рассмотрению на следующем совещании Совета, если они были получены до предельного срока для представления документации (четыре недели до начала совещания). Любые незапрошенные сообщения, полученные после этого установленного срока, как правило, рассматриваются на последующем совещании. По усмотрению Председателя любое сообщение может быть представлено на рассмотрение Совета.
37. Если член или заместитель члена Совета получает в этом своем качестве незапрошенное сообщение, то он препровождает его в секретариат, с копией,

предназначенной для отправителя незапрошенного сообщения, для обработки, как это предусмотрено выше. То же самое применяется к представлениям, получаемым членами групп, комитетов или рабочих групп.

## **X. Повестка дня**

38. Председатель, при поддержке секретариата, подготавливает проект предварительной повестки дня каждого очередного совещания. Секретариат указывает административные и финансовые последствия всех существенных пунктов повестки дня, представленных на рассмотрение совещания. Предварительная повестка дня, вместе с уведомлением о проведении совещания и другими соответствующими документами, препровождается всем приглашенным на совещание в соответствии с пунктами 22 и 43 настоящих правил.

39. В начале каждого совещания Совет утверждает повестку дня совещания.

40. Любой пункт повестки дня любого совещания, рассмотрение которого не было завершено на данном совещании, автоматически включается в повестку дня следующего совещания, если Совет не примет иного решения.

## **XI. Путевые расходы**

41. Сразу же после учреждения Целевого фонда для Адаптационного фонда имеющие на это право члены и заместители членов Совета будут получать в полном объеме путевые расходы и суточные, включая, в полном объеме, расходы на транзит, по стандартным ставкам для суточных Организации Объединенных Наций, которые будут предусмотрены в бюджете Совета и секретариата.

42. Сразу же после учреждения Целевого фонда для Адаптационного фонда организация поездок для членов и заместителей членов Совета будет обеспечиваться согласно правилам Организации Объединенных Наций.

## **XII. Передача документов**

43. Секретариат передает документацию, связанную с пунктами предварительной повестки дня, всем приглашенным участвовать в совещании по меньшей мере за четыре недели до первого дня запланированного совещания. В исключительных случаях Председатель может дать секретариату указания направить тот или иной документ после установленного срока.

### **XIII. Принятие решений и голосование**

44. Когда это возможно, решения Совета принимаются на основе консенсуса.
45. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и не было достигнуто договоренности, решения принимаются большинством в две трети голосов членов, присутствующих на совещании, по принципу "один член - один голос".
46. Заместитель члена может участвовать в голосовании лишь в том случае, если он выполняет функции члена в соответствии с пунктом б.
47. Председатель удостоверяется в том, был ли достигнут консенсус. Председатель объявляет, что консенсус не был достигнут, если какой-либо член или заместитель члена, выполняющий функции члена, заявил о возражении против рассматриваемого предлагаемого решения.
48. Удостоверившись в наличии кворума, Председатель объявляет о начале голосования, после чего не разрешается выступать с заявлениями до тех пор, пока не будут объявлены результаты голосования, за исключением тех случаев, когда возникает вопрос, связанный с процессом голосования.
49. Голосование осуществляется в форме поименного голосования, которое проводится в алфавитном порядке фамилий членов, начиная с члена, фамилия которого выбирается Председателем по жребию.
50. В ходе поименного голосования называется фамилия каждого члена, который объявляет, как он голосует ("за" или "против"), или о том, что он воздерживается.
51. В докладе о работе совещания отмечается, как проголосовал каждый член, участвовавший в поименном голосовании.

### **XIV. Прекращение членства в Совете**

52. Совет может предложить КС/СС прекратить членство любого члена или заместителя члена по причинам, включающим, в частности в результате нарушения положений о коллизии интересов, нарушения положений о конфиденциальности или отсутствия на двух совещаниях Совета подряд без уважительной причины.

53. Совет рекомендует КС/СС прекратить членство члена или заместителя члена лишь после того, как этому члену или заместителю члена была предоставлена возможность провести слушания Совета на одном из совещаний.

54. Решение по предложению о прекращении членства какого-либо члена или заместителя члена принимается в соответствии с правилами проведения голосования, изложенными в разделе XIII выше. В случае, если такое предложение о прекращении касается Председателя, то заместитель Председателя выполняет функции Председателя до проведения голосования и объявления результатов.

#### **XV. Комитеты и рабочие группы**

55. В случае необходимости Совет может учреждать комитеты, группы и рабочие группы, с тем чтобы обеспечить, помимо прочего, предоставление экспертами консультативной помощи для оказания содействия Совету Адаптационного фонда в выполнении его функций.

#### **XVI. Решения, принимаемые в межсессионный период**

56. Решения без проведения совещаний могут приниматься на чрезвычайной основе, когда, по мнению Председателя и заместителя Председателя, Совет должен принять решение, которое не может быть отложено до следующего совещания Совета. Секретариат, с одобрения Председателя, препровождает каждому члену и заместителю члена предлагаемое решение с предложением утвердить это решение на основе отсутствия возражений.

57. Замечания каждого члена в отношении предлагаемого решению направляются в секретариат в течение периода, установленного секретариатом, при условии, что продолжительность такого периода составляет не менее двух недель.

58. По истечении периода, установленного для направления замечаний, решение считается принятым в случае отсутствия возражений. Если предлагаемое решение имеет финансовые последствия, то для его принятия требуются ответы по меньшей мере от двух третей членов. В случае, если какой-либо член высказал против предлагаемого решения возражение, которое не может быть урегулировано, Председатель включает пункт о рассмотрении предлагаемого решения в повестку дня следующего совещания.

59. Любое решение, принятое в межсессионный период, считается принятым в штаб-квартире секретариата РКИКООН. Секретариат информирует членов и заместителей

членов об этом решении и размещает все решения, принятые в межсессионный период, на вебсайте Адаптационного фонда.

## **XVII. Языки**

60. Рабочим языком Совета является английский язык. В ходе его совещаний обеспечивается синхронный перевод на все официальные языки Организации Объединенных Наций в соответствии с языковыми потребностями присутствующих на этом совещаний членов и заместителей членов.
61. Совещания, проводимые в позднее время, а также совещания комитетов и рабочих групп, когда синхронный перевод не обеспечивается, проводятся на английском языке.
62. Документы для совещаний представляются только на английском языке.
63. Полные тексты всех докладов, включая решения, принятые Советом, предаются гласности через вебсайт Адаптационного фонда на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

## **XVIII. Поправки к правилам процедуры**

64. В настоящие правила процедуры могут вноситься поправки в соответствии с пунктами 44-51 выше, которые для вступления в силу должны быть официально утверждены КС/СС.

## **XIX. Преимущественная сила Киотского протокола**

65. В случае любой коллизии между какими-либо положениями настоящих правил и положениями Киотского протокола преимущественную силу имеет Киотский протокол.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### **Правовые договоренности в отношении секретариата Адаптационного фонда**

#### **Введение**

1. В статье 12 Киотского протокола к Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата при определении механизма чистого развития содержится положение о необходимости обеспечить, "чтобы часть поступлений от сертифицированных видов деятельности по проектам использовалась для покрытия административных расходов, а также для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы к неблагоприятному воздействию изменения климата, в погашении расходов, связанных с адаптацией". В дальнейшем, в своем решении 10/CP.7 Конференция Сторон учредила Адаптационный фонд для "финансирования конкретных проектов и программ в области адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, которые являются Сторонами Протокола...".
2. В своем решении 1/CMR.3 Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), учредила Совет Адаптационного фонда в качестве оперативного органа Адаптационного фонда. В пункте 19 решения 1/CMR.3 содержится просьба к Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) "предоставлять секретариатские услуги Совету Адаптационного фонда на временной основе".
3. Текст проекта Меморандума о понимании (МОП) между КС/СС и Советом ГЭФ в отношении предоставления секретариатских услуг Совету Адаптационного фонда содержится в добавлении.
4. В качестве формы договоренности была принята форма МОП. МОП представляет собой форму соглашения, которая нередко используется для определения твердых, но не имеющих юридической силы обязательств, которые берут на себя две или более организаций. Он предусматривает, что содержащиеся в нем договоренности вступят в силу после их утверждения КС/СС и Советом ГЭФ.
5. Меморандум будет утвержден в окончательном виде по достижении взаимной договоренности между КС/СС и Советом ГЭФ.

## ДОБАВЛЕНИЕ

### **МЕМОРАНДУМ О ПОНИМАНИИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА, И СОВЕТОМ ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТСКИХ УСЛУГ СОВЕТУ АДАПТАЦИОННОГО ФОНДА**

#### **I. Преамбула**

Конференция Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола (далее КС/СС), приняв решение (решение 5/СМР.2) о создании Адаптационного фонда Киотского протокола (далее именуется как Фонд) и далее приняв решение (решение 1/СМР.3) о том, что оперативным органом Фонда является Совет Адаптационного фонда (далее именуется как Совет Фонда), учрежденный для осуществления надзора за деятельностью и управления деятельностью Фонда, и что Совет Фонда должен разработать и утвердить предварительные правовые и институциональные процедуры, касающиеся секретариатских услуг и деятельности доверительного управляющего, для утверждения КС/СС (решение 1/СМР.3, пункт 5 j)), и предложив Глобальному экологическому фонду (далее ГЭФ) предоставлять секретариатские услуги Совету Фонда на временной основе,

признавая готовность ГЭФ предоставлять услуги секретариата (далее секретариат) Совету Фонда на временной основе;

проведя консультации друг с другом и принимая во внимание соответствующие аспекты своих структур руководства, отраженные в своих учредительных документах;

КС/СС и Совет ГЭФ достигли следующей договоренности в соответствии с рекомендацией Совета Фонда:

#### **II. Цель**

1. Цель настоящего Меморандума о понимании (далее именуется как МОП) заключается в разработке положений, регулирующих отношения между КС/СС и Советом ГЭФ, и в выполнении статьи 12 Киотского протокола и решения 1/СМР.3 в отношении предоставления секретариатских услуг в качестве секретариата.

### III. Секретариатские услуги

2. Секретариат, действуя под руководством и по указаниям Совета Фонда, оказывает Совету Фонда следующие услуги в целях поддержки и обеспечения работы Совета Фонда:

- a) в качестве специально выделенной группы сотрудников оказывает секретариатские услуги Совету Фонда на функционально независимой и эффективной основе;
- b) управляет повседневной деятельностью Фонда и является подотчетным Совету Фонда;
- c) оказывает содействие Совету Фонда в разработке стратегий, политики и руководящих принципов для Фонда;
- d) обеспечивает своевременное осуществление решений Совета Фонда;
- e) в рамках повседневного функционирования Фонда действует в качестве связующего звена между Советом Фонда и Сторонами, а также осуществляющими учреждениями и учреждениями-исполнителями;
- f) принимает меры по организации совещаний Совета Фонда, включая направление приглашений и подготовку документов и докладов о работе совещаний, и выделяет секретаря совещаний Совета Фонда;
- g) составляет программу работы и ежегодный административный бюджет Фонда и представляет их на утверждение Совету Фонда;
- h) обеспечивает осуществление оперативных мер политики и руководящих принципов Адаптационного фонда, разработанных Советом Фонда, посредством, среди прочего, подготовки проектного цикла на основе критериев, подлежащих принятию Советом Фонда;
- i) вводит в действие проектный цикл путем:
  - i) проведения первоначального рассмотрения и отбора предложений по проектам для их оценки на предмет соответствия руководящим принципам, утвержденным Советом Фонда,

- ii) представления предложений по проектам на утверждение Совета Фонда,
  - iii) осуществления мониторинга хода осуществления проектов, и
  - iv) периодического представления Совету Фонда докладов о ходе осуществления портфеля проектов;
- j) координирует разработку и проводит мониторинг осуществления проектов, обеспечивая, в случае необходимости, связь с другими органами;
  - k) обеспечивает, в случае необходимости, связь с секретариатами других соответствующих международных органов;
  - l) представляет доверительному управляющему всю соответствующую информацию, позволяющую ему выполнять свои обязанности в соответствии с решением 1/CMR.3 и решениями Совета Фонда;
  - m) оказывает услуги по обеспечению и обеспечению надлежащей связи со Сторонами;
  - n) выполняет любые другие функции, порученные ему Советом Фонда.

3. Глава секретариата, ответственный за предоставление услуг, подотчетен Совету Фонда.

#### **IV. Поправки**

4. Любые поправки к настоящему МОП будут согласовываться на взаимной основе КС/СС и Советом ГЭФ. Совет Фонда может рекомендовать КС/СС любые поправки к МОП.

#### **V. Толкование**

5. В случае возникновения расхождений в толковании положений настоящего МОП Совет ГЭФ и КС/СС или, в соответствующих случаях, Совет Фонда будут проводить консультации друг с другом и стремиться к достижению взаимно согласованного решения.

## **VI. Вступление в силу**

6. Настоящий МОП вступит в силу после его принятия КС/СС и Советом ГЭФ. Любая из сторон может выйти из настоящего МОП в любое время, направив соответствующее уведомление другой стороне. Решение о выходе вступает в силу через шесть месяцев после представления уведомления.

## **VII. Пересмотр**

7. В пункте 32 решения 1/CMR.3 предусмотрено, что временные институциональные договоренности будут вновь рассмотрены через три года на шестой сессии КС/СС. Настоящий МОП будет вновь рассмотрен в соответствии с этим решением. После повторного рассмотрения настоящий МОП может быть изменен для отражения в нем любых решений, взаимно согласованных на КС/СС и Советом ГЭФ.

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### **ПРАВОВЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА, И МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ (ВСЕМИРНЫЙ БАНК) В ОТНОШЕНИИ УСЛУГ, КОТОРЫЕ БУДЕТ ОКАЗЫВАТЬ ДОВЕРИТЕЛЬНЫЙ УПРАВЛЯЮЩИЙ АДАПТАЦИОННОГО ФОНДА**

1. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), в пункте 31 своего решения 1/СМР.3 постановила просить Совет Адаптационного фонда разработать необходимые правовые договоренности, которые должны быть заключены между КС/СС и доверительным управляющим, обслуживающим Адаптационный фонд, и представить эти правовые договоренности для принятия КС/СС.
2. В соответствии с упомянутым выше решением на рассмотрение Совета Адаптационного фонда был представлен содержащийся в добавлении проект постановлений и условий, касающихся предоставления услуг, которые Международный банк реконструкции и развития (Всемирный банк) будет оказывать в качестве временного доверительного управляющего Адаптационного фонда (Всемирный банк, выступающий в таком качестве, Доверительный управляющий) (Постановления и условия).
3. Во исполнение пункта 31 решения 1/СМР.3 Совету Адаптационного фонда рекомендуется 1) утвердить проект Постановлений и условий, 2) рекомендовать КС/СС на ее четвертой сессии заключить правовые договоренности между КС/СС и Всемирным банком путем утверждения и принятия Постановлений и условий при условии их утверждения и принятия Всемирным банком и 3) предложить Всемирному банку осуществить любые необходимые действия для принятия предложения выполнять функции доверительного управляющего, включая обращение к Совету директоров Всемирного банка с просьбой утвердить Постановления и условия после их утверждения и принятия КС/СС.

## ДОБАВЛЕНИЕ

### **ПОСТАНОВЛЕНИЯ И УСЛОВИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УСЛУГ, КОТОРЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ БУДЕТ ОКАЗЫВАТЬ В КАЧЕСТВЕ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО УПРАВЛЯЮЩЕГО АДАПТАЦИОННОГО ФОНДА**

#### **I. Декларативная часть**

- a) Согласно статье 12 Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (Конвенция) (Киотский протокол) был учрежден механизм чистого развития (МЧР).
- b) В своем решении 10/CP.7 Конференция Сторон постановила учредить адаптационный фонд (Адаптационный фонд) для финансирования конкретных проектов и программ в области адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, которые также являются Сторонами Киотского протокола, а также деятельности, определенной в пункте 8 решения 5/CP.7.
- c) Это решение было далее одобрено Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), в ее решении 28/CMR.1.
- d) В решении 1/CMR.3 КС/СС постановила, что Адаптационный фонд будет финансировать конкретные проекты и программы в области адаптации, которые учитывают потребности стран и основываются на потребностях, мнениях и приоритетах Сторон, имеющих право на получение помощи, и что в качестве оперативного органа Адаптационного фонда учреждается Совет Адаптационного фонда.
- e) КС/СС в своем решении 1/CMR.3 просила Международный банк реконструкции и развития (Всемирный банк) на временной основе осуществлять функции доверительного управляющего Адаптационного фонда (Всемирный банк, выступающий в таком качестве, Доверительный управляющий) и просила Совет Адаптационного фонда разработать необходимые правовые договоренности, которые должны быть заключены между КС/СС и доверительным управляющим, для утверждения КС/СС на ее четвертой сессии.
- f) КС/СС и Всемирный банк желают заключить правовые договоренности, необходимые для того, чтобы Всемирный банк выполнял на временной основе

функции Доверительного управляющего, путем утверждения и принятия приводимых ниже постановлений и условий, касающихся услуг, которые Доверительный управляющий будет оказывать на временной основе (Постановления и условия).

## **II. Постановления и условия**

### **A. Роль и обязанности Доверительного управляющего**

1. Всемирный банк действует в качестве Доверительного управляющего на временной основе в соответствии с определенными в настоящем документе Постановлениями и условиями.
2. Доверительный управляющий соблюдает принципы и условия функционирования, изложенные в соответствующих решениях КС/СС и в решениях Совета Адаптационного фонда. После вступления в силу Постановлений и условий с Доверительным управляющим проводятся тесные консультации при разработке решений, принимаемых КС/СС и Советом Адаптационного фонда, в том что касается каким-либо образом функций Доверительного управляющего, которую он выполняет или будет выполнять, и при этом применяются изложенные ниже Постановления и условия. Доверительный управляющий выполняет свои функции согласно Постановлениям и условиям в соответствии с применимыми положениями Статей соглашения Всемирного банка, вспомогательными нормами, политикой и процедурами.
3. КС/СС настоящим: 1) подтверждает назначение согласно своему решению 1/CMP.3 Совета Адаптационного фонда в качестве своего назначенного лица и представителя в отношении Адаптационного фонда, действующего под эгидой и управлением КС/СС, и 2) наделяет Совет Адаптационного фонда правоспособностью, полномочиями и компетенцией выносить решения и давать инструкции, директивы и руководящие указания Доверительному управляющему в соответствии с настоящим соглашением и принимать распоряжения в отношении продажи сертифицированных сокращений выбросов (ССВ), полученных в качестве части поступлений Адаптационного фонда во исполнение пунктов 24, 25, 26, 27 и 28 ниже.
4. Доверительный управляющий при исполнении своих функций согласно Постановлениям и условиям подотчетен Совету Адаптационного фонда.
5. Без ущерба для других положений Постановлений и условий Доверительный управляющий, при исполнении своих функций согласно Постановлениям и условиям,

действует в соответствии с решениями, инструкциями, директивами или руководящими указаниями КС/СС или Совета Адаптационного фонда (или такого другого лица, назначенного в письменном виде для этой цели Советом Адаптационного фонда (Уполномоченное назначенное лицо)), лишь если такие решения, инструкции, директивы или руководящие указания даны Доверительному управляющему в письменном виде. Доверительный управляющий не несет ответственности за проведение анализа или расследования по вопросу о том, не противоречат ли решения, инструкции, директивы или руководящие указания Совета Адаптационного фонда или, в соответствующем случае, Уполномоченных назначенных лиц какому-либо существующему решению или постановлению КС/СС, и не несет никакой ответственности за то, что он добросовестно полагался на письменные решение, инструкцию, директиву или руководящие указания КС/СС, Совета Адаптационного фонда или любых Уполномоченных назначенных лиц без проведения дальнейшего анализа или расследования или иным образом в связи с любым добросовестным действием или бездействием.

6. КС/СС признает, что Доверенный управляющий может раскрывать информацию, полученную им в связи с выполнением своих функций согласно Постановлениям и условиям, если такое разглашение требуется или иным образом необходимо для предусмотренных в настоящем документе услуг или видов деятельности в соответствии с политикой и процедурами Всемирного банка.

7. Доверительный управляющий учреждает целевой фонд для Адаптационного фонда (Целевой фонд), а также управляет по доверенности, в качестве законного собственника, и распоряжается финансовыми средствами, активами и поступлениями, которые образуют Целевой фонд, от имени Адаптационного фонда под надзором и управлением Совета Адаптационного фонда.

8. Для целей монетизации ССВ для Адаптационного фонда Доверительный управляющий в своем качестве агента КС/СС настоящим уполномочивается КС/СС управлять продажей ССВ согласно инструкциям, директивам и руководящим указаниям Совета Адаптационного фонда в соответствии со своей ответственностью за монетизацию ССВ во исполнение пунктов 24, 25, 26, 27 и 28 ниже.

9. Доверительный управляющий отвечает лишь за выполнение тех функций и обязанностей, которые четко и конкретно изложены в Постановлениях и условиях, и не выполняет никаких других функций или обязанностей (четко выраженных или подразумеваемых), включая, без ограничения, любые функции или обязанности, которые в иных случаях могут применяться к фидуциарию или доверенному управляющему согласно общим принципам, касающимся справедливости, доверительного управления

или обязанностей фидуциария, и/или любым другим правовым или справедливым принципам. В том что касается продажи ССВ, осуществляемой Доверительным управляющим во исполнение пунктов 24, 25, 26, 27 и 28 ниже, то Доверительный управляющий не несет ответственности за законность, действительность или возможности принудительного осуществления в судебном порядке любых таких продаж ССВ, стоимости, получаемой в результате таких продаж ССВ (включая любое снижение стоимости ССВ с момента их кредитования на счет МЧР (как он определен в пункте 24 ниже) до момента завершения такой продажи) или любых расходов или обязанностей, связанных с такими продажами.

10. Доверительный управляющий не несет ответственности за невыполнение своих обязанностей согласно Постановлениям и условиям в тех случаях, когда такое невыполнение является результатом форс-мажорных обстоятельств и на протяжении сохранения таких обстоятельств освобождается от тех обязанностей согласно Постановлениям и условиям, которые он не смог выполнить в результате этих форс-мажорных обстоятельств, не неся при этом никакой ответственности, при условии, что Доверительный управляющий, несмотря на то, что он освобождается от выполнения своих обязанностей, принимает все разумные и практические меры для сведения к минимуму любых потерь и/или сбоев, являющихся результатом такого форс-мажорного обстоятельства. Для целей настоящего пункта "форс-мажорное обстоятельство" означает любое событие, выходящее за пределы разумного контроля затрагиваемого лица, включая, без ограничений, трудовые споры, непреодолимую силу, войну, акт или обстоятельство терроризма, массовые беспорядки, народные волнения, злоумышленное причинение вреда, несчастный случай, отказ основополагающего компьютерного программного обеспечения, сбой в работе компьютерного оборудования или компьютерной системы, пожар, наводнение и/или ураган и другие непредвиденные обстоятельства, имеющие материальные и неблагоприятные последствия для выполнения функций Доверительного управляющего согласно Постановлениям и условиям.

11. КС/СС признает, что Всемирный банк имеет право участвовать в любых видах деятельности, излагаемых в Постановлениях и условиях, по своему собственному счету или по счетам других клиентов, помимо Адаптационного фонда, выступая в отношении таких клиентов в качестве доверительного управляющего, консультанта или в любом другом качестве. КС/СС согласна с тем, что Всемирный банк при выполнении таких видов деятельности за свой собственный счет или за счет других субъектов может принимать решение в отношении применения подходов или принятия мер, которые отличаются от подходов и мер, которые Доверительный управляющий избирает для оказания услуг Адаптационному фонду согласно Постановлениям и условиям. При осуществлении такой деятельности за свой собственный счет или за счет других

субъектов Всемирный банк будет принимать меры, направленные на недопущение или смягчение конфликтов интересов в связи с выполнением им своих функций согласно Постановлениям и условиям применительно к продаже ССВ для Адаптационного фонда.

12. В случае принятия КС/СС или Советом Адаптационного фонда, после вступления в силу Постановлений и условий, какого-либо решения, касающегося функций Доверительного управляющего, которые он исполняет или будет исполнять согласно Постановлениям и условиям, такое решение будет разрабатываться в тесной консультации Доверительным управляющим. В случае непроведения таких консультаций с Доверительным управляющим и в случае отсутствия его согласия Доверительный управляющий не будет связан таким решением КС/СС или Совета Адаптационного фонда в той мере, в которой такое решение касается функций, которые выполняет или должен выполнять Доверительный управляющий согласно Постановлениям и условиям.

13. КС/СС согласна с тем, что Доверительный управляющий будет получать полную компенсацию за счет активов Адаптационного фонда, включая ресурсы Целевого фонда, в связи с любыми обязательствами, исками, потерями, расходами и затратами, включая гонорары адвокатов, которые Доверительный управляющий будет оплачивать в связи со своей деятельностью в качестве Доверительного управляющего, в том числе в связи с любыми видами деятельности Доверительного управляющего в связи с продажей ССВ или содействием продаже ССВ. Такая компенсация не включает обязательства, иски, потери, расходы или затраты Доверительного управляющего, являющиеся прямым результатом его собственной грубой небрежности или намеренных неправомерных действий.

14. Привилегии и иммунитеты, предоставляемые Всемирному банку, применяются к собственности, активам, архивам, операциям и сделкам Целевого фонда. Ничто в Постановлениях и условиях не может рассматриваться как лишение Всемирного банка каких-либо привилегий или иммунитетов согласно Статьям соглашения или любым другим нормам применимого права, поскольку все они являются четко зарезервированными.

15. КС/СС согласна с тем, что Доверительный управляющий будет ежегодно получать компенсацию за счет активов, имеющихся в Адаптационном фонде, включая ресурсы Целевого фонда, за сборы, расходы и издержки, в связи с выполнением им своих функций согласно Постановлениям и условиям, включая, без ограничений, расходы и издержки, понесенные в связи с созданием Целевого фонда и управлением им, продажей ССВ, а также в связи с любыми другими услугами, оказанными согласно настоящему документу, включая гонорары адвокатов, расходы на внешнюю ревизию, расходы на

страхование и соответствующие гонорары для поставщиков услуг. Для этой цели Доверительный управляющий представляет Совету Адаптационного фонда предложение, содержащее взаимную договоренность об услугах и деятельности Доверительного управляющего, а также смету сборов, расходов и издержек в связи с такими услугами и деятельностью в отношении первоначального и/или предстоящего финансового года, в зависимости от того, что применимо. После утверждения Советом Адаптационного фонда такого предложения, Доверительный управляющий вычитает и переводит из ресурсов Целевого фонда или других активов, имеющихся в Адаптационном фонде, сметную сумму гонораров, расходов и издержек при том условии, что сумма переводимых гонораров, расходов и издержек подлежит корректировке в конце года на основе фактических расходов и издержек.

16. С тем чтобы Доверительный управляющий мог выполнять функции, перечисленные в Постановлениях и условиях, Доверительный управляющий имеет право участвовать в любых заседаниях Совета Адаптационного фонда, а также в качестве наблюдателя в любых заседаниях КС/СС, на которых могут быть затронуты вопросы, касающиеся операций и деятельности Адаптационного фонда. Кроме того, КС/СС настоящим просит секретариат, обслуживающий Совет Адаптационного фонда в соответствии с решением 1/СМР.3, и секретариат Конвенции (секретариат РКИКООН) в полной мере сотрудничать с Доверительным управляющим.

## **В. Управление Целевым фондом**

17. Доверительный управляющий получает и хранит в Целевом фонде любые поступления от продажи ССВ, произведенной во исполнение пунктов 24, 25, 26, 27 и 28 ниже. В случае получения соответствующей просьбы от Совета Адаптационного фонда Доверительный управляющий может принимать, на условиях, взаимно согласованных между Доверительным управляющим и Советом Адаптационного фонда, взносы от доноров в поддержку деятельности Адаптационного фонда. В целях избежания каких-либо сомнений в Целевом фонде не могут храниться никакие ССВ.

18. С учетом пунктов 2 и 12 выше Доверительный управляющий управляет фондами, активами и поступлениями Целевого фонда лишь для целей Постановлений и условий и соответствующих решений КС/СС и Совета Адаптационного фонда и в соответствии с ними.

19. В соответствии с пунктом 21 решения 1/СМР.3 и согласно административным и инвестиционным процедурам Доверительного управляющего Доверительный управляющий хранит финансовые средства, активы и поступления, образующие Целевой

фонд, отдельно от финансовых средств Всемирного банка. Доверительный управляющий устанавливает и ведет отдельную систему учета и отчетности в целях определения ресурсов Целевого фонда, обязательств, финансируемых из Целевого фонда, а также поступлений и перевода финансовых средств в Целевой фонд.

20. Доверительный управляющий инвестирует средства, хранящиеся в Целевом фонде, до их перевода согласно пунктам 15 и 22 в соответствии с политикой и процедурами Доверительного управляющего, регулирующими инвестиции целевых фондов, управляемых Всемирным банком, включая смешивание ресурсов Целевого фонда для административных и инвестиционных целей с активами других целевых фондов, управляемых Всемирным банком. Смешивание ресурсов Целевого фонда для административных и инвестиционных целей не должно неблагоприятно влиять на размер ресурсов, получаемых от монетизации ССВ, который имеется в Целевом фонде для передачи финансовых средств на операции, деятельность, проекты и программы Адаптационного фонда. Доверительный управляющий кредитует все поступления от таких инвестиций в Целевой фонд для их использования в тех же целях, что и другие финансовые средства, хранящиеся в Целевом фонде. КС/СС отмечает, что Доверительный управляющий не дает никаких гарантий в отношении результативности и прибыльности инвестирования средств, хранящихся в Целевом фонде.

21. Финансовые средства, хранящиеся в Целевом фонде, могут свободно обмениваться Доверительным управляющим в другие валюты, с тем чтобы облегчить их управление и перевод.

22. Доверительный управляющий, при условии наличия ресурсов в Целевом фонде, регистрирует обязательства и осуществляет перевод финансовых средств из Целевого фонда таким образом, который согласован между Доверительным управляющим и Советом Адаптационного фонда, лишь по письменному указанию и в соответствии с письменным указанием, которое дает Доверительному управляющему Совет Адаптационного фонда или любое Уполномоченное назначенное лицо. После перевода средств Доверительный управляющий не несет никакой ответственности за использование финансовых средств, переведенных из Целевого фонда, и за осуществляемую за их счет деятельность, в том числе никакой ответственности в отношении надзора, мониторинга, отчетности или проверки деятельности, проводимой за счет финансовых средств Целевого фонда, переведенных таким образом Доверительным управляющим.

23. Доверительный управляющий подготавливает и представляет Совету Адаптационного фонда финансовые отчеты Целевого фонда на ежегодной основе (или с любой другой такой периодичностью, которая может быть согласована между

Доверительным управляющим и Советом Адаптационного фонда), и представляет отчетность и счета Целевого фонда для ревизии внешними ревизорами на ежегодной основе (или с любой такой периодичностью, которая может быть согласована между Доверительным управляющим и Советом Адаптационного фонда) в соответствии с политикой и процедурами Доверительного управляющего. Кроме того, Доверительный управляющий подготавливает и представляет Совету Адаптационного фонда доклады о продаже ССВ для Адаптационного фонда и о состоянии обязательств и переводов средств из Целевого фонда на ежегодной основе (или с любой такой периодичностью, которая может быть согласована между Доверительным управляющим и Советом Адаптационного фонда).

### **С. Продажи сертифицированных сокращений выбросов**

24. КС/СС настоящим уполномочивает продажу ССВ со счета, созданного и ведущегося в реестре МЧР для Адаптационного фонда, с тем чтобы хранить и передавать ССВ, собранные в качестве части поступлений, предназначенной для оказания содействия в покрытии расходов, связанных с адаптацией, в соответствии с пунктом 8 статьи 12 Киотского протокола (счет МЧР) в излагаемом ниже порядке.

25. Продажа ССВ со счета МЧР осуществляется в соответствии с инструкциями, директивами и руководящими указаниями Совета Адаптационного фонда согласно его ответственности за надзор и управление Адаптационным фондом и за монетизацию ССВ.

26. Во исполнение полномочий, предусмотренных в пункте 3 выше, Совет Адаптационного фонда может заключать любые контракты, необходимые для продажи ССВ со счета МЧР, путем предоставления Доверительному управляющему любых необходимых полномочий действовать от имени КС/СС, с тем чтобы Доверительный управляющий мог заключать контракты на продажу с соответствующими третьими сторонами, являющимися покупателями ССВ, и такие другие контракты, которые необходимы в связи с продажей или содействием продаже ССВ, по указанию Совета Адаптационного фонда во исполнение пункта 28 ниже.

27. Во исполнение полномочий, предусмотренных согласно пункту 8 выше, и согласно пунктам 24, 25 и 26 выше Доверительный управляющий может по указанию Совета Адаптационного фонда согласно пункту 28 выше: 1) осуществлять передачу права собственности на ССВ соответствующей третьей стороне, являющейся покупателем, после получения платежа в связи с такой передачей; 2) заключать договоренности с администратором реестра МЧР в целях осуществления таких передач ССВ; 3) заключать договоренности с соответствующими поставщиками услуг в целях осуществления

операций, клиринга, расчетов и других логистических мер в связи с продажей или содействием продаже ССВ; и 4) принимать другие такие меры, которые необходимы для осуществления продажи ССВ в пользу Адаптационного фонда.

28. Продажа ССВ и передача права собственности в связи с такими продажами во исполнение пунктов 24, 25, 26 и 27 выше осуществляется Доверительным управляющим лишь в соответствии с руководящими принципами, согласованными в письменном виде между Доверительным управляющим и Советом Адаптационного фонда.

#### **D. Разрешение споров: уведомления**

29. КС/СС и Доверительный управляющий, насколько это возможно, стремятся оперативно и мирно решать вопросы толкования и применения Постановлений и условий и урегулировать любые споры, противоречия или иски, возникающие в связи с Постановлениями и условиями.

30. Любые споры, противоречия или иски, возникающие в связи с Постановлениями и условиями, которые не были урегулированы путем договоренности между КС/СС и Доверительным управляющим, передаются на арбитражное рассмотрение в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), действующим на дату вступления в силу Постановлений и условий, согласно следующим положениям: 1) назначающим органом является Генеральный секретарь Постоянного третейского суда; и 2) языком арбитражного разбирательства является английский язык.

31. Любое арбитражное решение согласно пункту 30 выше является окончательным и обязательным для КС/СС и Доверительного управляющего. Положения, изложенные в пунктах 29 и 30 выше, заменяют любые другие процедуры для урегулирования споров между КС/СС и Доверительным управляющим.

32. Любые требуемые или разрешенные уведомления или просьбы, направляемые или представляемые согласно Постановлениям и условиям или любым другим соглашениям между любыми сторонами, упомянутыми в Постановлениях и условиях, составляются в письменном виде. Любые такие уведомления или просьбы считаются направленными или представленными должным образом, после того как они были переданы из рук в руки, по почте, по факсимильной связи или, если так было определено Сторонами, при помощи электронных средств во Всемирный банк или в секретариат РКИКООН, если речь идет о КС/СС, которому требуется или разрешено направлять или предоставлять в такой адрес Стороны, который обозначен в уведомлении для Всемирного банка или секретариата

РКИКООН, если речь идет о КС/СС, направляющим такое уведомление или предоставляющим такую просьбу. Передача при помощи факсимильной связи или других электронных средств должна быть подтверждена почтовым уведомлением.

#### **Е. Поправки и прекращение действия**

33. Любые поправки к Порядку и условиям вступают в силу лишь после утверждения и согласия КС/СС и Всемирного банка.

34. Роль Доверительного управляющего в качестве Доверительного управляющего, обслуживающего Адаптационный фонд согласно Постановлениям и условиям, автоматически прекращает свое действие через три месяца после шестой сессии КС/СС, за исключением того случая, если КС/СС и Доверительный управляющий в письменном виде примут решение продолжить после этой даты срок предоставления Доверительным управляющим услуг согласно Постановлениям и условиям.

35. Несмотря на пункт 34 выше, КС/СС может в любое время прекратить действие назначения Доверительного управляющего в качестве Доверительного управляющего, обслуживающего Адаптационный фонд согласно Постановлениям и условиям. Роль Доверительного управляющего в качестве Доверительного управляющего, обслуживающего Адаптационный фонд, прекращается через три месяца после получения Доверительным управляющим в письменном виде уведомления о прекращении назначения.

36. Несмотря на пункт 34 выше, Доверительный управляющий может в любое время прекратить выполнять свою роль в качестве Доверительного управляющего, обслуживающего Адаптационный фонд, путем направления КС/СС в письменном виде уведомления не менее чем за три месяца до любой сессии КС/СС. Роль Доверительного управляющего в качестве Доверительного управляющего, обслуживающего Адаптационный фонд, прекращается немедленно после сессии КС/СС, которая проводится после получения уведомления от Доверительного управляющего. В том случае, если в течение 12 месяцев с момента получения уведомления от Доверительного управляющего не проводится никакой сессии КС/СС, роль Доверительного управляющего прекращается через 12 месяцев после направления уведомления Доверительным управляющим.

37. После прекращения роли Доверительного управляющего в качестве Доверительного управляющего, обслуживающего Адаптационный фонд во исполнение пунктов 34, 35 или 36 выше, Доверительный управляющий не выполняет никаких функций в интересах

Адаптационного фонда, кроме как в целях завершения деловых отношений. Доверительный управляющий принимает все необходимые меры в целях оперативного завершения деловых отношений, а также в целях выполнения обязательств, уже взятых на себя Доверительным управляющим и перевода любых остающихся финансовых средств, активов и поступлений в Целевой фонд в соответствии с указаниями Совета Адаптационного фонда. КС/СС настоящим постановляет, что в таких обстоятельствах Совет Адаптационного фонда без неоправданных задержек дает такие указания Доверительному управляющему. Все полномочия и права Доверительного управляющего согласно Постановлениям и условиям, включая право на компенсацию за гонорары, расходы и издержки, согласно пункту 15 выше, продолжают действовать до тех пор, пока Доверительный управляющий не завершил деловые отношения.

#### **Е. Действие**

38. Постановления и условия вступают в действие и представляют собой соглашение между КС/СС и Всемирным банком и принятия КС/СС и Всемирным банком решений об утверждении и принятии Постановлений и условий.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

### **Стратегические приоритеты, политика и руководящие принципы Адаптационного фонда**

#### **I. Справочная информация**

1. В своем решении 10/CP.7 Конференция Сторон постановила учредить адаптационный фонд (Адаптационный фонд) для финансирования конкретных проектов и программ в области адаптации в странах, являющихся развивающимися странами, которые также являются Сторонами Киотского протокола, а также деятельности, указанной в пункте 8 решения 5/CP.7. Это решение было далее одобрено Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), в ее решении 28/CMP.1.
2. В решении 5/CMP.2 Стороны утвердили руководящие принципы и условия функционирования. В решении 1/CMP.3 Стороны далее постановили учредить Совет Адаптационного фонда в качестве оперативного органа Адаптационного фонда.
3. В настоящем документе излагаются стратегические приоритеты, политика и руководящие принципы Адаптационного фонда, разработанные Советом Адаптационного фонда по просьбе Сторон, высказанной в пункте 5 а) решения 1/CMP.3.
4. Излагаемые в настоящем документе стратегические приоритеты, политика и руководящие принципы создают основу, на базе которой будут разработаны оперативная политика и руководящие принципы, создающие возможность для того, чтобы имеющие право на получение помощи Стороны имели доступ к ресурсам по линии Адаптационного фонда.

#### **II. Стратегические приоритеты**

5. В соответствии с пунктами 1 и 2 решения 1/CMP.3 Адаптационный фонд:
  - а) оказывает содействие Сторонам Киотского протокола, которые являются развивающимися странами и которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, в покрытии расходов на адаптацию;

- b) финансирует конкретные проекты и программы в области адаптации, которые учитывают потребности стран и которые основаны на потребностях, мнениях и приоритетах, имеющих право на получение помощи Сторон.

6. В соответствии с пунктом 2 с) решения 5/CMR.2 в рамках проектов и программ, финансируемых по линии Адаптационного фонда, следует также учитывать, в частности, национальные стратегии в области устойчивого развития, стратегии в области сокращения масштабов нищеты, национальные сообщения и национальные программы действий в области адаптации, а также другие соответствующие документы, если таковые существуют.

7. При разработке проектов и программ для финансирования по линии Адаптационного фонда имеющие право на получение помощи Стороны должны учитывать руководящие указания, содержащиеся в пункте 8 решения 5/CP.7, когда это необходимо, дальнейшую информацию, включенную в доклады Межправительственной группы экспертов по изменению климата, а также информацию, полученную в рамках Найробийской программы работы в области воздействий изменения климата, уязвимости и адаптации.

8. При разработке проектов и программ имеющие право на получение помощи Стороны уделяют особое внимание конкретным потребностям наиболее уязвимых общин.

### **III. Стратегическая политика и руководящие принципы**

9. Оперативные принципы и условия, которые регулируют оказание помощи по линии Адаптационного фонда имеющим право на получение помощи Сторонам, должны соответствовать пунктам 1 и 2 решения 5/CMR.2.

10. Под Сторонами, имеющими право на получение финансирования по линии Адаптационного фонда, понимаются Стороны Киотского протокола, являющиеся развивающимися странами, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, включая низкорасположенные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, а также развивающиеся страны с хрупкими горными экосистемами.

11. Имеющие право на получение помощи Стороны могут представлять предложения по проектам непосредственно Совету Адаптационного фонда, и отобранные правительствами осуществляющие учреждения или учреждения-исполнители, которые

способны осуществлять проекты, финансируемые по линии Адаптационного фонда, также могут непосредственно обращаться к Совету Адаптационного фонда.

12. Финансирование проектов и программ осуществляется на основе полного покрытия расходов на адаптацию в целях решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями изменения климата.

13. Финансирование проектов и программ будет предоставляться для проектов и программ на национальном, региональном и общинном уровнях.

14. Будут приняты меры в целях определения коротких и эффективных циклов разработки и утверждения проектов и оперативной обработки предложений в отношении видов деятельности, имеющих право на получение помощи.

15. При оценке предложений о проектах и программах Совет Адаптационного фонда будет уделять особое внимание следующим вопросам:

- a) соответствие национальным стратегиям в области устойчивого развития, в том числе, в соответствующих случаях, национальным планам развития, стратегиям сокращения масштабов нищеты, национальным сообщениям и национальным программам действий в области адаптации, а также другим соответствующим документам, когда таковые существуют;
- b) экономические, социальные и экологические преимущества проектов;
- c) соблюдение национальных технических стандартов, когда это применимо;
- d) затратоэффективность проектов и программ;
- e) процедуры управления, включая управление финансовыми средствами и рисками;
- f) процедуры мониторинга и оценки, а также оценки воздействий;
- g) избежание дублирования с другими источниками финансирования для адаптации в отношении одного и того же вида деятельности по проектам;
- h) переход, когда это необходимо, к программному подходу.

16. При принятии решений по вопросу о распределении ресурсов из Адаптационного фонда между имеющими право на получение помощи Сторонами учитывается:

- a) уровень уязвимости;
- b) безотлагательный характер и риски, связанные с задержкой в принятии мер;
- c) обеспечение доступа к финансовым средствам сбалансированным и справедливым образом;
- d) уроки, извлеченные при разработке и осуществлении проектов и программ;
- e) обеспечение, когда это применимо, по мере возможности параллельных преимуществ на региональном уровне;
- f) обеспечение максимальных многосекторальных и кросс-секторальных преимуществ;
- g) способность адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата.

17. Совет Адаптационного фонда, возможно, пожелает вновь рассмотреть элементы данных стратегических приоритетов на основе извлеченных уроков.

*9-е пленарное заседание  
12 декабря 2008 года*

-----